# THE ABBREVIATION AND ACRONYMS IN THE TRAVEL GUIDES, IN ROMANIAN AND FRENCH

Elena Dumitrașcu
Lecturer, PhD, „Ovidius" University of Constanța

*Abstract: Nowadays, the economy of space and time is a major concern, which is reflected in people's lives, in their communication and especially in their language, which evolves along with the society and also reflects it. Perhaps this necessity of language economy gave birth to acronyms and abbreviations, i.e. phenomena characteristic of the Romanian and French languages spoken nowadays.*
*The main objective of this article is to describe the formation of new words and the enrichment of the Romanian and French vocabulary, by abbreviations and acronyms. These four main shortening forms are acronyms, abbreviations and truncations .*

*Keywords: language for specific purposes, acronyms, abbreviations, the principle of the minimum effort, truncation, linguistic economy.*

## Introducere

În lucrarea intitulată *The abbreviation and acronyms in the travel guides, in Romanian and French,* vom aborda analiza discursului turistic scris caractristic celor două limbi română și franceză pentru a prezenta una dintre particularitățile limbilor de specialitate și anume *economia lingvistică,* ca procedeu de formare a noilor cuvinte. În primul rînd, scopul nostru este să descri- em formarea cuvintelor (îmbogățirea lexicului limbilor de specialitate) cu ajutorul abrevierilor și a siglelor. Mai precis, este vorba despre un studiu cu referire la acronime și sigle ca procedee de formare a noilor cuvinte în discursul turistic din cele două culturi.

## Corpusul propus

Fiind vorba despre un studiu bilingv, corpusul nostru este format din ghiduri de călătoie imprimate, în română și franceză. Pentru limba română, am ales ghiduri aparținînd Editurii Ad Libri din București :*Ghid Turistic România*(2015) și *Ghid Turistic București* (2014). Pentru limba franceză, ne-am oprit la trei tipuri de ghid de la Editura Hachette și anume : *Guide Vert Michelin -Paris*(2013), *Le Routard-Corse*(2017) și *Le Routard - Paris(*2017)

## Abrevierea

O altă particularitate a discursului turistic este *economia lingvistică.* Pentru ca un neologism să se impună, să fie acceptat, trebuie să fie scurt și ușor de memorat. Conform principiului lingvisticii, termenii prea lungi sunt adesea înlocuiți de forme prescurtate. Gotti, la rîndul lui,(2006:24) susține că, în limbajul de specialitate, conceptele trebuie să fie exprimate în mod clar, dar, de asemenea, cît mai concis posibil. Pentru acest lucru, specialiștii recurg la diferite metode, precum acronimele, trunchierile, sau la sigle. Pemtru Polguère (2003: 66) :«*L'abréviation relève en général du langage parlé ou familier et permet de produire une nouvelle lexie par troncation du radical*» .
Astfel, abrevierea se manifestă ca expresie a economiei limbajului, ca o tendință naturală, al cărei rezultat este evitarea structurilor lungi. Ca procedeu lexical, abrevierea, sub toate



BDD-A30505 © 2019 Arhipelag XXI Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.25 (2026-09-15 08:20:51 UTC)

formele ei precum trunchierea, siglele, acronimele, se impune cu repeziciune și este adoptată în toate mediile și în lexicul limbilor de specialitate.

Alături de compunerea prin aglutinare, prin juxtapunere și compunerea savantă, termenii compuși pot fi rezulatatul **abrevierilor**, creații ale limbii scrise, dar preluate din limba vorbită.Forma scrisă sau sonoră a cuvintelor unei limbi poate suferi modificări determinate de condițiile concrete în care utilizatorii recurg la limbă. Aceste modificări constau în reducerea formei unui cuvînt prin suprimarea silabelor sau a literelor finale sau inițiale. Astfel, rezultatele devin fie lexeme autonome, fie simple elemente care formează cuvinte compuse. Conform lui Martinet( 1952:26), abrevierea cuvintelor este explicată prin «*l'antinomie permanente entre les besoins communicatifs de l'homme et sa tendance à réduire au minimum son activité mentale et physique »*. Asta înseamnă că utilizarea abrevierilor este condiționată de principiul minimului efort și al economiei timpului. Termenii abreviați pot să apară sub formă de trunchieri, sigle sau acronime. În corpusul format din ghidurile de călătorie, predomină siglele. Foarte frecvent întîlnite în limbajul științific, ele își dovedesc eficiența atît pentru «*transparența semantică a compusului*», cît și pentru «*posibilitatea de a fi rostite cu ușurință*» (Stoichițoiu-Ichim 2001: 43).

**Acronimul**

Reprezintă în limba română ca și în franceză o modalitate de compoziție alogenă ( Stoichițoiu - Ichim:41). El este un cuvînt format din inițialele mai multor cuvinte și se deosebește de siglă prin faptul că se pronunță ca un cuvînt obișnuit și nu prin numele literelor care îl formează : «*Antrec*» (GTRo: 341)/ «*station RER*»(GRP:27).Un aspect caracteristic pentru structura acronimelor este topica liberă a determinantului care poate fi **post pus** : «*Rom**petrol***»(GTRo:28),*«Via**farm**»*(GTC-N:14),*«Rom**expo**»*(GTRo:157)/«*Bala**bus**,Montmartro **bus***» (GVMP:28), «Twiz**tour**»[voiture électrique biplace] (GVMP:29) , «*Corsi**car**-Les Beaux Voyages*»(GRC:54), sau **antepus**: **T***arom* (GTRo:28), ***Pet**rom* (GTRo:28), *«**Auto**vit*» (GTBuc :72),«***Farma**net*»(GTC-N:14),*«**Sel**gros*»(GTRO:155),*«**Banco**rex*»(GTBuc:27),*«**Carpat**air»* (GTRo:254)/«***Explora** sub*» (Explorations sub- aquatiques»(GRC:184). O situație similară se constată și în cazul toponimelor cu funcție de determinant care pot fi antepuse: «Muzeul *Astra»* (GTR0:128) sau postpuse:«*Astra Film Festival*» (GTBuc:163).

**Trunchierea**

Procedeu utilizat de limba vorbită familiară prin care se suprimă silabele finale ale unui cuvînt polisemantic (DȘL2005: 555), nu este o greșeală de exprimare ci un procedeu economic ușor de reținut și foarte curent în limba adolescenților. Unitățile lexicale considerate, din punct de vedere grafic, prea lungi dau loc fenomenului de trunchiere în toate limbile, conform principiului economiei lingvistice. Theodor Hristea (1997:13-14) afirmă că trunchierea este un procedeu de îmbogățire a vocabularului, care pare că-și are originea în limbajul afectiv al copiilor, iar Rodica Zafiu (2003:98) susține că *«Trunchierea cuvintelor, în special prin suprimarea părţiilor finale e un fenomen curent în variantele familiare şi argotice ale mai multor limbi.»* Astăzi, economisirea spațiului și a timpului este o preocupare importantă, care se reflectă în viața oamenilor, în comunicarea lor și, în special, în limba utilizată, care evoluează odată cu societatea și pe care o reflectă.Această formă de abreviere devine din ce în ce mai frecventă nu numai în limba vorbită, ci și în limba scrisă, fiind prezentă și în vocabularul presei care, prin utilizarea acesui procedeu, trunchierea, atrage atenția cititorilor săi. Aceste forme reduse sunt utilizate zilnic de toate categoriile de vorbitori, ultimele decenii fiind marcate de o scurtare a formelor prezente în toate registrele limbii,și pe care le regăsim în ziare, reviste, în conversațiilor cotidiene, în limbajul popular,



BDD-A30505 © 2019 Arhipelag XXI Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.25 (2026-09-15 08:20:51 UTC)

tehnic, ştiinţific, economic, etc, pe scurt, în cele două mijloace de comunicare orală, cît şi scrisă. Franceza contemporană este suprasaturată de aceste forme de scriere şi de vorbire. Din motive de economie de spaţiu în pagină, presa publicitară utilizează aceste formaţiuni specifice aspectului scris al limbii, care nu se regăsesc în codul oral, ca de exemplu: «*luni-**vin.**, **sîmb.-dum.*»(GTRo:15), «**str.** Republicii, **nr**.9» (GTRo: 354)/«le20e**s.** [siècle],«***avr.-sept.***»(GVMP:494). Toate acestea sunt exemple de trunchieri prin apocopă.

Trunchierea poate afecta orice parte a termenului de bază. Dacă *apocopa* este dominantă în discursul turistic, aplicîndu-se la sfîrşitul cuvîntului, opusul ei, *afereza,* face să dispară începutul unui cuvînt. Şi, în final, există *sincopa* care atenuează sau elimină unul sau mai multe foneme din acelaşi cuvînt. Atît în limba română cît şi în limba franceză, cele mai frecvente trunchieri sunt cele prin *apocopă* ca în exemplele următoare:

«*Benzină **super***»(GTRo:254),«*4 **săpt.***» (GTRo:254) ,«*30**min.***» (GTRo:254) ,«circulaţia***auto***» (GTRO:20),«***sîmb.***12-17*» (GTBuc:109) ,«***Ciubi***» (Ciubotariu) (GTBuc:25);/«Art ***déco***»(-ratif)(GVMP:412),«*formule **déj.** 24 €*»**;** (GVMP:416) ;«***caf'conc'»*(**(**café-concert)(GVMP:530),«*légumes **bio***»(GVMP:530),«**Eco-Info** -Center»(GRC:218),etc.

Rodica Zafiu (2009 apund Dragomirescu2011:32)observă că, în limba română, există forme de trunchiere bisilabice, terminate în **-i** sau **-o,** după modelele numelor proprii. [«*Casa**Teo***» (GTVPBr :120), «***Ciubi***» (Ciubotariu)(GTBuc:25)].Dar, în exemplul : «*Même si l'on n'est pas étudiant, on peut remonter le **boul'Mich'**, faire la queue devant les cinémas de la rue Champollion--*»(GRP:20) există o dublă apocopă, unde au fost suprimate ultimile silabe ale singtamei «*le **boulevard** Saint **Michel***» pentru cultul vitezei, pentru a cîştiga timp.Unele apocope pot deveni, în anumite situaţii, cuvinte de sine stătătoare, în timp ce altele au stagnat într-o limbă care este considerată familiară sau folosită pentru că este la modă « *jeune et branchée*»:

«*petreceri **electro** zbuciumate*»(GTBuc:175),«*excursie **foto***»**(**GTBuc:178), «*les **accros** de culture*» (GRC:422), «*prendre un **apéro**[apéritif] bien mérité*» (GRC:336), ),«*des tarifs **gastro**»[-nomique]* (GRC:128), «*accueill familiale et**pro***»[*-fessionnel*](GRC:126), «*Daniel ,voyagiste, **écolo**»[-giste]*(GRC:132),«*la **promo**[tion], la **rando**[nnée], «les **phot**os*» (GRC: 54).

Foarte frecventă în comunicarea orală, apocopa poate deveni un mecanism de creare de noi cuvinte, în timp ce, în comunicarea scrisă, acest procedeu este utilizat, în special, pentru a imita limba orală, aducînd astfel o notă familiară şi adăugînd un efect de marketing atractiv, specific publicităţii.

*Afereza* este puţin utilizată în cele două limbi. O regăsim totuşi în argou sau în limbajul popular. În ghidurile de călătorie, acest procedeu este ilustrat în special prin cuvîntul «*bus*» care este o afereză de la «*omnibus*» sau «*autobus*». În corpusul nostru, exemplele de abreviere prin **afereză,** adică prin suprimarea părţii iniţiale a cuvîntului, sunt rare, şi numai în limba franceză, ca de exemplu:«***Cars** Airs France*» (GVMP:14),«***w**-end*» (GVMP:492),«*le **car** (l'auto**car** )* GVMP:54),«***Bus***»(GVMP:14).În ceea ce priveşte *sincopa,* aceasta este o metodă larg răspîn-
dită în prezent, în special datorită extinderii noilor tehnologii şi a comunicării prin sms. Însă, în discursul turistic, ea corespunde unui registru restricţionat şi o regăsim numai în limba franceză, în exemple de tipul «*M'sieur*» pentru «Monsieur» sau «*p'tit*» pentru «*petit* »: «*un p'tit verre rouge*»( GRP:363), fiind utilizată de scriptorul-ghid pentru a reda ritmul şi forma comunicării orale.

În **franceza actuală,** în cadrul abrevierilor, limba a dezvoltat un pseudo-sufix popular **-o,** utilizînd o serie deapocope de tipul :«*esprit **déco** et **rétro***»(GRP:369),«*accueil*



BDD-A30505 © 2019 Arhipelag XXI Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.25 (2026-09-15 08:20:51 UTC)

***pro***»(GRP:324),« *le rock et l'**électro** ou **disco***»(GRP:364). Numărul mare al acestora este explicat prin faptul că limba franceză contemporană este suprasaturată de aceste forme de scriere și de vorbire. În limba română, am găsit un singur exemplu cu această forma «***Expo**flora*» (GTBuc:155). Unele au intrat în uzul limbii în calitate de cuvinte întregi și permit crearea de noi cuvinte compuse, pe care le regăsim și în limba română, de exemplu: «**auto» :** *«**auto**stradă»* (GTRo:86) ,*«**auto**servire»* (GTRo:158), «***auto***buz» (GTRo:160),«***auto**gară»*(GTRo:196) /*«**auto** route»*(GTRC:213),sau **«bus» :***«trolei**buz»* (GTON :65),«*micro**buz»*(GTBuc:186), */«trolley**bus»* (GRC:99), *«bato**bus»* (GRP:603). Pentru a permite înțelegerea acestora, se păstrează întotdeauna destul de mult din partea de început a cuvîntului, abrevierea părînd să asculte mai mult de logica scrisă decît de cea orală. Așa cum am putut constata, în ghidurile de călătorie, abrevierile în vocală sunt concurate de cele în consoană., numărul acestora fiind ridicat, atît în română, cît și în limba franceză. Dintre cele mai frecvente, citățm:«*Strada Șepcari, **nr.**22bis*» (GTBuc:21),«***Bd.**Dacia **nr.**52*»(GTBuc:147),«*Luni-**vin.**15-19, **Sîmb.**10-16* (GTBuc :88)/*«petit **déj.**»* (GRP:369), «*carte **env.**40€ »* (GRP:352), «*une bonne planche de **charcut'** ou de fromages»* (GRP:363),«*le restaurant-salon de thé **Rest'O***»(GRP:556). Apocopele în vocală precum :«***Resto** sino-thaï, à l'heure de l'**apéro** »* (GRP:545),*«la **déco** est fraîche»*(GRP:524),*«le **métro***» (GRP:539),«*studio de musique **électro**-acoustique»* (GRP:554), etc. sunt considerate forme deja vechi. Abrevierea prin trunchiere afectează adesea cuvintele compuse cu elemente greco-latine precum : «*bolile**cardio**»(-vasculare)*( GTRo:10)/«***geo**parcul*»(GTRo:263)/ «*balnéo*»(-thérapie) ( GRP:462). Acest tip de trunchiere care concurează formele originale produce, în mod normal, un efect de schimbare a registrului, deoarece adaugă o notă familiară termenului sau una publicitară proprie textelor din discursul turistic.

La o examinare atentă a corpusului nostru, am constat că trunchierile sunt foarte frecvente în discursul turistic scris. Astfel, abrevierile cuvintelor legate de exprimarea timpului reprezintă un prim grup. Unitățile de timp au fost întîlnite în toate ghidurile, în special formele abreviate ce denumesc luna, ziua sau ora (programul de funcționare). Un alt grup îl reprezintă abrevierile unităților de lungime, volum și greutate. S-au găsit expresii scurte pentru metru, kilometru, litru, gram și kilogram. În schimb, formele care exprimă cantitatea nu au apărut prea des în corpusul nostru, utilizarea lor fiind limitată de tipul produselor oferite sau de compania care recurge la publicitate. O altă categorie de abrevieri este cea care denumește locul sau adresa, cele mai numeroase exemple fiind cele referitoare la : stradă, bulevard sau planul orașului, etc. Mijloacele de transport reprezintă, și ele, o sursă de cuvinte abreviate, precum cele legate de tramvaie, autobuze, dar și de transportul feroviar.

Ceea ce putem sublinia este faptul că, dintre cele trei tipuri de trunchieri, apocopa este foarte utilizată în limbajul familiar și al adolescenților, fiind un procedeu specific oralității (Stoichițoiu-Ichim 2005:38), Dar, în utimii ani, sub influența comunicării rapide prin internet și prin mesaje telefonice, trunchierile apar, în ultimii ani, tot mai des în comunicarea scrisă.

**Siglele**

Mijloc practic și economic, siglele fac parte din categoria mecanismelor lingvistice de formare neologică. Procedeu la modă în epoca vitezei și a comunicării rapide, siglele reprezintă reducerea unei sintagme la literele inițiale ale cuvintelor care o compun. Ele nu puteau să nu se dezvolte într-o societate segmentată în structuri administrative, economice, în diverse organizații, unde comunicarea trebuie să fie rapidă, evitîndu-se, astfel, formulele prea lungi. Acest mecanism este destul de productiv, atît pentru limba comună, cît și pentru anumite domenii specializate, reprezentînd o sursă de creare a neologismelor. Conform lui Guilbert (1975:275):



BDD-A30505 © 2019 Arhipelag XXI Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.25 (2026-09-15 08:20:51 UTC)

> « *le sigle résulte du double souci d'obternir une réducti -on graphique et phonétique de la séquence syntaxique estimée trop longue pour être facilement utilisable dans la communication et de maintenir la relation syntaxique entre les élements par la référence à chaque composant constitutif de l'ensemble* ».

În prezent, numărul lor crește cu mare viteză, deoarece aproape toate domeniile de activitate au o siglă. Ele folosesc, în majoritatea cazurilor, unități lexicale care conțin mai mult de două elemente, iar cuvintele gramaticale nu fac parte din noile sigle. Exemplu: «*CEC*» (GTRo:29) / «*RER*» (GRP:600).

Cele mai importante sigle sunt recunoscute de toată lumea, dar altele ( cele mai multe dintre ele) au sens doar pentru cunoscători. De exemplu: «MȚR» (GTBuc:180) înseamnă *Muzeul Țăranului Român*, sau «*l'ADECEC*»(GRP:582) reprezintă *l'Association pour le développement des études archéologiques, historiques, linguistiques et naturalistes du Centre-Est de la Corse.* Pentru inițiați, raportul dintre siglă și sintagma obținută este transparent, dar pentru vorbitorii obișnuiți(neinițiați), sigla are o funcție criptică. Așa cum am văzut în exemplele de mai sus, uneori este dificil sau chiar imposibil ca întreaga expresie corespunzătoare siglelor să fie recunoscută, deși sensul acestora este cunoscut.

În ceea ce privește funcționarea siglelor în propoziție, unele funcționează ca substantive proprii, fără articol, dar cele mai multe funcționează ca substantive comune. În discursul turistic nu găsim o utilizare diferită a siglelor de cea a limbii comune, unde ele apar pentru a desemna diferite organisme politice, sindicale, sociale, culturale, internaționale, procedee tehnice sau industriale. Examinînd exemplele întîlnite în corpusul propus, observăm că acestea aparțin numelor proprii care desemnează:

- **agenții, societății, asociații** :
  «*OMV, MOL*» (GTRo:28); «*TES*» (GTBuc:38), «*CFR*» (GTRo: 34);/ «*SCOP* »[Société Cooperative Ouvrière de Production](GVMP:418);«*SNCFR, WWF*»[World Wildlife Fund] (GVMP:495);
- **nume de instituții** :
  «*MNAC*»[Muzeu Național de Artă Conteporană](GTRo:54) ,«*MBD*»[Muzeul Benzii Desenate](GTRo:54);«*MȚR*»[Muzeul Țăranului Român] (GTRo:54) /«*CMAS*» [Confédéra- tion Mondiale des Activités Subaquatiques](GRC:45), «*la FFRP*» [Fédération Française de Randonnée Pédestre](GRC:48);
- **bănci** :
  «*BCR*»(GTB:27);
- **organisme internaționale:**
  «*UNESCO*» (GTRo: 100),«*ONU*» (GTRo:54),« *cînd călătoriți în afara UE* »(GTRo:365)
- **nume comune**:
  «*TV*» (GTRo:29), «*DN15*» (GTRo:105)/ «un *SDF*» [ Un sans domicile fixe] (GRP:605);
- **procedee tehnice** precum:
  «*totalizînd numai cinci CD-uri*» (GTRo: 459)/«*iMac, lecteur CD-DVD, écrans LCD*», (GRP:563).

Din punct de vedere fonetic, siglele care au intrat deja în uzul curent, și care formează un întreg, pot dobîndi autonomie, devenind adevărate cuvinte ce servesc ca bază în formarea de noi cuvinte, precum: «*greva ceferiș**tilor**»*( GTRo:37). De asemenea, siglele pot intra și în alcătuirea sintagmelor terminologice de tipul : «*placă de SUP* » (Stand up paddling) (GTB:14),«*agenții CFR*»(GTRo:27)«*chioșcuri RATB*» (GTRo:234)/«*la carte ISIC, les cartes*



BDD-A30505 © 2019 Arhipelag XXI Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.25 (2026-09-15 08:20:51 UTC)

*SIM*» (GRC:34) sau pot reprezenta un simbol (o literă sau o cifră), ca în exemplele următoare :«*4x4*» (GTCRB:56), «(tren) *Rapid-"**R**";* *Acceleratul-"**A**"*»(GTRo :27). Ele sunt des utilizate în industria automobilelor «*5l*» (GTCRB:75), în arhitectură, inginerie sau grafică :«*modélisation 3D*»( GRP:557),sau în cinematografie: «*Les cinémas MK2*»(GRP:548).

În plan grafic, aceeași siglă poate să apară scrisă cu majuscule sau cu minuscule, de exemplu **:«** *acces laTV prin cablu*»(GTRo: 29),«*camere dotate cu frigider, telefon şitv*» (GTRo: 52). Deși normele ortografice prevăd separarea majusculelor din componența siglelor prin punct, în cazul ghidurilor de călătorie, am remarcat ortografii oscilante. Există cazuri de sigle în cadrul cărora semnul ortografic *punct* a fost eliminat : «*OMV*» (GTRo:28)/«*LaSNCF*»(GRC:56),sau a fost păstrat ca în exemplele următoare*:«A.R.C.E.M.[ Asociația Română pentru Cultură, Educație și Normalitate*] (GTBuc:177),/«*B.C.B.G.»*[*Bon Chic Bon Genre*] (GVMA:467). Conform specialiștilor, eliminarea acestui semn grafic depinde de gradul de integrare a siglei în uzul celor care le utilizează și reprezintă influența epocii moderne, adesea inspirată de engleza americană. Cu toate acestea, tendința «fără punct» economisește spațiu și timp. Pe măsură ce computerele joacă un rol din ce în ce mai important, omiterea punctelor poate accelera scrierea la calculator. Atît în limba română, cît și în franceză, scrierea siglelor se realizează fie cu desinență cazuală, atașată prin cratimă*: «ATV-urile»* (GTVPBr:120), «*Palatul CEC-ului*»(GTRo:121), fie se alipește direct acronimului sau siglei, ca în exemplele următoare :«*maxi-taxi**ul***» (GTRo:28),«*metrou**l** din București* ; *taxiuri**le** din România*»(GTRo:238).

În plan morfologic, inconsecvențele se întîlnesc în formarea pluralului și în declinarea acestora. Sub raportul declinării, siglele se comportă la fel ca substantivele, fiind articulate cu articolul hotărît sau nehotărît, de exempu : «*CEC-u**l***»( GTRo: 77)/«***la*** *FFRP*»(GRP:45),«*Prenez **le** RER*» (GVMA:11),«***Le** TGV Est-europeen*» (GVMA :16), «***la*** *RATP*»(GVMP:14),«***une*** *TVA réduite*»(GRC:35), iar desinența de plural este, în română, în **-uri :** *«ATV-**uri**le»*(GTVPB:120), *« cinci CD-**uri»***(GTRo:120); În limba franceză, siglele primesc semnul pluralului **«s».** De exemplu:*«les DJ**s»***(GVMP:571).

**Concluzii**

.

Frecvent întîlnit în domeniul informaticii unde descrie noile tehnologii, în prezent, aproape toate domeniile de activitate au tendința să recurgă la acest procedeu, care poate fi explicat prin accelerarea ritmului vieții cu repercusiuni imediate asupra limbajului. În ghidurile de călătorie, siglele sunt destul de numeroase, ocupînd un loc mult mai important decît trunchierile, cel puțin în ghidurile din limba română. Abrevierea sub forma siglelor sau prin trunchiere reprezintă una dintre caracteristicile limbilor română și franceză, care datează de mult timp și care se regăsește aproape în toate domeniile.

**BIBLIOGRAPHY**

1. BIDU-VRÂNCEANU,A.(coord),(1997): *Dicţionarul de Ştiinţe ale Limbii*, Bucureşti: Editura Stiinţifică.
2. DRAGOMIRESCU, A.și NICOLAE, AL.(2011):*101 greşeli de lexic şi de semantică. Cuvinte şi sensuri în mişcare*, București:Humanitas.
3. GOTTI, M. (2006). «The language of tourism as specialized discourse.» In *Translating tourism linguistic /cultural representations* (pp. 15-34).Trento: Dipartimento di studi letterari, linguistici e filologici
4. GUILBERT, L.(1975): *La créativité lexicale,* Paris: Edition Larousse.



BDD-A30505 © 2019 Arhipelag XXI Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.25 (2026-09-15 08:20:51 UTC)

**5.** MARTINET, A.(1952):*Function, structure and sound change*, , *Columbia Uninerstity*, Vol. 8, nr 1,pp.1-32.https://www.ling.upenn.edu/~wlabov/L563/Martinet.pdf
**6.** POLGUÈRE, A.,(2003): *Lexicologie et sémantique lexicale*. *Notions fondamentales.* Montréal :PUM.
**7.** STOICHIȚIOU-ICHIM, A.(2001), *Vocabularul limbii române actuale. Dinamică. Influenţe. Creativitate,* Bucureşti: Editura ALL.
**8.** ZAFIU, R.(2001): *Diversitatea stilistică în româna actuală*, București: Editura Universității.
**9.** ZAFIU; R.(2008): *Observații asupra apocopei în limba română.* http://cachescan.bcub.ro/2008_05_28/rodica_zafiu/apocopa_pagini_123_135_bd_560763.pdf



BDD-A30505 © 2019 Arhipelag XXI Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.25 (2026-09-15 08:20:51 UTC)